

	REF N5402-REV 2	EN
Reusable Flow Sensor		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL United Kingdom	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Instructions for Use

The sensor is intended for use with SLE4000, SLE5000 and SLE6000 ventilators. Refer to the ventilator user manual for ventilator specific connection and calibration instructions, cautions, warnings and specifications for the sensor.

The sensor is a reusable device. It is supplied clean but not sterile.

Before first use and after each subsequent use the flow sensor must be cleaned, disinfected or high level disinfected, and inspected as per the processing instructions. It can be reprocessed using the processing instructions up to 25 times or until it shows any signs of damage.

The flow sensor is used to detect the movement of gasses in the breathing circuit, which enables the ventilator to display and monitor the gas flow to and from the patient enabling monitoring of ventilation status.

Before insertion into the patient circuit the user must calibrate the flow sensor.

The flow sensor should be calibrated every 24 hours whilst in use, if the patient's condition permits.

CAUTION: The flow sensor may require cleaning during use.

CAUTION: Do not subject the sensor to high impact loads and shocks. This may destroy the sensor wires and render the flow sensor inoperable.

WARNING: Before use the sensor must be checked for damage. Damaged parts must not be used.

WARNING: Do not administer surfactant or use any nebulized gases (medications, salt solutions, etc.) in conjunction with the sensor, as they are likely to degrade the performance of the sensor and subsequent displayed accuracies.

Sensor Cleaning During Use

1-Disconnect the sensor body from the flow sensor cable.

2-Rinse the sensor body in sterile water with a gentle backwards and forwards motion.

3-Drain any water from the sensor.

4-Calibrate the flow sensor and re-insert sensor into patient circuit.

WARNING: Do not clean the flow sensor with compressed air or water jet. This may destroy the sensor wires and render the flow sensor inoperable.

Processing Instructions

Cleaning: Immediately after use rinse the sensor body in sterile water with a gentle backwards and forwards motion. A soap solution or mild alkaline solution may be used.

Disinfection: Use commercially available disinfectants that are recommended for use with PLASTIC MATERIALS. Immersion times and concentrations stated must be in accordance with manufacturer's instructions. Do not use disinfectants containing compounds similar to PHENOL or ALKYLAMINES (Glucorrotamine).

Eliminate all residues of cleaning agents and disinfectant used by thoroughly rinsing with sterile water after each cleaning and disinfecting procedure.

High Level Disinfection: The flow sensor is suitable for autoclaving. The sensor must not be connected to other standard connectors when autoclaved to prevent cracking. Ensure no other components/items are lying on the sensor during the autoclaving process.

134°C (277°F) (Allowable variation of temperature of +3°C) at 220kPa (32psi) with a minimum holding time of 3 minutes.

or
121°C (248°F) (Allowable variation of temperature of +3°C) at 96kPa (14.1psi) with a minimum holding time of 15 minutes.

Inspection: Before each use the sensor must be checked for visible damage, cracking or soiling. Appropriate records should be maintained of the inspection results. Damaged sensors should be disposed of as clinical waste and replaced.

	Fragile, handle with care.
--	----------------------------

	REF N5402-REV 2	FR
Capteur de débit réutilisable		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Royaume-Uni	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Instruccions d'utilisacion

Ce capteur est destiné à être utilisé avec les ventilateurs SLE4000, SLE5000 et SLE6000. Veuillez vous reporter au manuel d'utilisation du ventilateur pour prendre connaissance des instructions de connexion et d'étalement se rapportant au ventilateur.

Ce capteur est un dispositif réutilisable. Il est fourni propre mais non stérile.

Avant la première utilisation et après chaque utilisation, le capteur de débit doit être nettoyé, désinfecté ou désinfecté à haut niveau, et inspecté conformément aux instructions de traitement. Il peut être retraité conformément aux instructions de traitement jusqu'à 25 fois ou jusqu'à ce qu'il montre des signes d'endommagement.

Ce capteur de débit est utilisé dans le but de détecter le mouvement des gaz dans le circuit de ventilation, ce qui permet au ventilateur d'afficher et de surveiller le débit gazeux en direction et au départ du patient et de surveiller ainsi le statut de ventilation.

Avant son insertion dans le circuit patient, l'utilisateur doit calibrer le capteur de débit.

Lorsqu'il est utilisé, le capteur de débit doit être étalonné toutes les 24 heures, si l'état du patient le permet.

ATTENTION : Le capteur de débit peut requérir un nettoyage en cours d'utilisation.

ATTENTION : Ne soumettez pas le capteur à des charges d'impact élevées et des chocs. Cela pourrait détruire les fils du capteur et empêcher le capteur de débit de fonctionner.

AVERTISSEMENT : Avant chaque utilisation, vérifiez que le capteur n'est pas endommagé. Les pièces endommagées ne doivent jamais être utilisées.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser de gaz nébulisés (médicaments, solutions salines, etc.) conjointement au capteur car ils peuvent dégrader ses performances et en conséquence, la précision de l'affichage.

Nettoyage du capteur en cours d'utilisation

1-Déconnectez le corps du capteur du câble du capteur de débit.

2-Rincez le corps du capteur à l'eau stérile en le secouant légèrement en avant et en arrière.

3-Videz l'eau pouvant se trouver dans le capteur.

4-Étalonnez le capteur de débit et réinsérez le capteur dans le circuit patient.

AVERTISSEMENT : Ne nettoyez pas le capteur de débit avec un jet d'air comprimé ou d'eau. Cela pourrait détruire les fils du capteur et empêcher le capteur de débit de fonctionner.

Instruccions de traitement

Nettoyage : Immédiatement après utilisation, Rincez le corps du capteur à l'eau stérile en le secouant légèrement en avant et en arrière. Une solution savonneuse ou légèrement alcaline peut être utilisée.

Désinfection : Utilisez les désinfectants disponibles dans le commerce qui sont recommandés pour les MATIÈRES PLASTIQUES. Les temps d'immersion et les concentrations indiquées doivent être conformes aux instructions du fabricant. N'utilisez pas des désinfectants à base de dérivés du PHÉNOL ou des ALKYLAMINES (Glucoprotamine).

Éliminez tous les résidus d'agent nettoyant et de désinfectant en rinçant abondamment à l'eau stérile après chaque procédure de nettoyage et de désinfection.

Désinfection à haut niveau : Ce capteur de débit est adapté à l'autoclavage. Ne pas raccorder le capteur à d'autres connecteurs standards lors de l'autoclavage afin d'éviter toute craquelure. Vérifier qu'aucun autre composant/article ne recouvre le capteur au cours de l'autoclavage.

134°C (277°F) (variation de température autorisée de +3°C) à 220kPa (32psi) en maintenant cette température pendant au moins 3 minutes.

ou
121°C (248°F) (variation de température autorisée de +3°C) à 96kPa (14.1psi) en maintenant cette température pendant au moins 15 minutes.

Inspection : Avant chaque utilisation, le capteur doit être vérifié avant de déceler tout dommage, toute craquelure ou toute salissure visible. Les résultats de cette inspection doivent être consignés et conservés. Les capteurs endommagés doivent être mis au rebut comme déchets cliniques et remplacés.

	Fragile, manipuler avec précaution.
--	-------------------------------------

	REF N5402-REV 2	ES
Sensor de flujo reutilizable		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Reino Unido	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Instrucciones de uso

El sensor está previsto para su uso con los respiradores SLE4000, SLE5000 y SLE6000. Consulte las instrucciones específicas de conexión y calibración, las precauciones, advertencias y especificaciones del sensor del respirador en el manual de usuario del respirador.

El sensor es reutilizable. Se suministra limpio, pero no estéril.

Antes del primer uso, y después de cada uso posterior, el sensor de flujo se tiene que limpiar, desinfectar o desinfectar a alto nivel, y se debe inspeccionar conforme a las instrucciones de procesamiento. Se puede reprocesar según las instrucciones de reprocesado hasta 25 veces o hasta que muestre algún signo de daños.

El sensor de flujo se utiliza para detectar el movimiento de aire en el circuito de respiración, lo que permite que el respirador muestre y controle el caudal de aire que va y viene del paciente, lo que permite controlar el estado de la respiración.

Antes de insertarlo en el circuito del paciente, el usuario tiene que calibrar el sensor de flujo.

El sensor de flujo se tiene que calibrar cada 24 horas mientras esté en uso si el estado del paciente lo permite.

ATENCIÓN: puede que sea necesario limpiar el sensor de flujo durante el uso.

ATENCIÓN: no someta el sensor a fuertes impacto o golpes. Esto puede provocar la rotura de los cables del sensor y que el sensor de flujo deje de funcionar.

ADVERTENCIA: antes de cada uso se debe comprobar que el sensor no esté dañado. Las piezas dañadas no se deben utilizar.

ADVERTENCIA: No utilice surfactantes o gases nebulizados (medicación, soluciones salinas, etc.) con el sensor, ya que afectan al funcionamiento del sensor y, por consiguiente, a la exactitud de los valores mostrados.

Limpieza del sensor durante el uso

1-Desconecte el cuerpo del sensor del cable del sensor de flujo.

2-Enjuague el cuerpo del sensor en agua estéril mediante un movimiento suave hacia delante y hacia atrás.

3-Elimine el agua sobrante del sensor.

4-Calibre el sensor de flujo y vuelva a insertar el sensor en el circuito del paciente.

ATENCIÓN: no limpie el sensor de flujo con aire comprimido ni agua a presión. Esto puede provocar la rotura de los cables del sensor y que el sensor de flujo deje de funcionar.

Instrucciones de procesamiento

Limpieza: inmediatamente después del uso, enjuague el cuerpo del sensor en agua estéril mediante un movimiento suave hacia delante y hacia atrás. Se puede utilizar una solución jabonosa o una solución alcalina suave.

Desinfección: utilice los desinfectantes disponibles en el mercado que estén recomendados para el uso con MATERIALES PLÁSTICOS. El tiempo de inmersión y la concentración debe ser conforme a las instrucciones del fabricante. No utilice desinfectantes que contengan compuestos similares a FENOL o a las ALQUILAMINAS (glucoprotamina).

Elimine todos los residuos de los agentes de limpieza y desinfectantes utilizados, enjuagándolo a conciencia con abundante agua estéril tras cada procedimiento de limpieza y desinfección.

Desinfección de alto nivel: el sensor se puede esterilizar en autoclave. El sensor no se debe conectar a otros conectores estándar cuando se esterilice en autoclave para evitar que se agriete. Asegúrese de que no haya otros componentes/piezas sobre el sensor durante el proceso de esterilización.

134°C (277°F) (variación de temperatura permitida de +3°C) a 220kPa (32psi) con un tiempo mínimo de esterilización de 3 minutos o 121°C (248°F) (variación de temperatura permitida de +3°C) a 96kPa (14.1psi) con un tiempo mínimo de esterilización de 15 minutos.

Inspección: antes de cada uso, se tiene que comprobar el sensor para ver si tiene daños visibles, grietas o residuos. Se debe mantener un registro adecuado de las inspecciones. Los sensores dañados se deben eliminar conforme a las leyes sobre eliminación de residuos y se deben reemplazar

	Frágil, manejar con cuidado.
--	------------------------------

	REF N5402-REV 2	IT
Sensore di flusso riutilizzabile		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Regno Unito	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Istruzioni per l'uso

Il sensore è progettato per essere utilizzato con i ventilatori SLE4000, SLE5000 e SLE6000. Consultare il manuale per l'uso del ventilatore per le istruzioni specifiche di calibrazione e connessione del ventilatore, gli avvisi, le avvertenze e le specifiche del sensore.

Il sensore è un dispositivo riutilizzabile che viene fornito pulito ma non sterile.

Prima del primo utilizzo e dopo ogni uso successivo, il sensore di flusso deve essere pulito, disinfettato o sottoposto a disinfezione di alto livello e ispezionato secondo le istruzioni di trattamento. Può essere ritrattato fino a 25 volte o fino alla comparsa di qualsiasi segno di danno.

Il sensore di flusso viene usato per rilevare il movimento di gas nel circuito di respirazione; questo consente al ventilatore di visualizzare e monitorare il flusso di gas da e verso il paziente e pertanto di monitorare lo stato della ventilazione.

L'utente deve calibrare il sensore di flusso prima dell'inserimento nel circuito paziente.

Durante l'impiego, il sensore di flusso deve essere calibrato ogni 24 ore, se le condizioni del paziente lo consentono.

AVVISO: il sensore di flusso potrebbe richiedere la pulizia durante l'uso.

AVVISO: non esporre il sensore a carichi e urti ingenti. Un comportamento di questo tipo potrebbe distruggere i cavi del sensore e rendere inutilizzabile il sensore di flusso.

AVVERTENZA: prima dell'uso, controllare che il sensore non sia danneggiato. Non usare parti danneggiate.

AVVERTENZA: non somministrare surfattanti e non usare gas nebulizzati (farmaci, soluzioni saline, ecc.) insieme al sensore perché potrebbero degradarne le prestazioni e i livelli di accuratezza specificati.

Pulizia del sensore durante l'uso

1-Staccare il corpo del sensore dal cavo del sensore di flusso.

2-Pulire il corpo del sensore in acqua sterile praticando un delicato movimento avanti e indietro.

3-Far scolare eventuale acqua dal sensore.

4-Calibrare il sensore di flusso e reinserire il sensore nel circuito del paziente.

AVVERTENZA: non pulire il sensore di flusso con aria compressa o un getto d'aria. Un comportamento di questo tipo potrebbe distruggere i cavi del sensore e rendere inutilizzabile il sensore di flusso.

Istruzioni per il trattamento

Pulizia: subito dopo l'uso, sciacquare il sensore in acqua sterile praticando un delicato movimento avanti e indietro. È possibile utilizzare una soluzione saponata o una soluzione alcalina delicata.

Disinfezione: usare disinfettanti in commercio raccomandati per l'uso con MATERIALI PLASTICI. Concentrazioni e tempi di immersione specifici devono essere conformi alle istruzioni dei fabbricanti.

Dopo ogni procedura di pulizia e disinfezione, eliminare tutti i residui di agenti detergenti e disinfettante usati, sciacquando accuratamente con acqua sterile.

Disinfezione di alto livello: il sensore di flusso può essere disinfettato in autoclave. Non connettere il sensore ad altri connettori standard allorché sterilizzato in autoclave per evitare incrinature. Assicurarsi che durante il processo di sterilizzazione sul sensore non vi siano altri componenti/articoli.

134 °C (variazione di temperatura consentita +3 °C) a 220 kPa (32 psi) con un tempo di attesa minimo di 3 minuti.

oppure
121 °C (variazione di temperatura consentita +3 °C) a 96 kPa (14,1psi) con un tempo di attesa minimo di 15 minuti.

Ispezione: prima di ogni utilizzo, controllare se il sensore presenta danni, incrinature o sporczia visibili. Conservare una registrazione accurata dei risultati di ispezione. I sensori danneggiati devono essere eliminati come rifiuti ospedalieri e sostituiti.

	Fragile, maneggiare con cura.
--	-------------------------------

	REF N5402-REV 2	DE
Wiederverwendbarer Flowsensor		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Großbritannien	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Gebrauchsanleitung

Der Sensor ist für die Verwendung mit den Respiratoren SLE4000, SLE5000 und SLE6000 bestimmt. Respiratorspezifische Anschluss- und Kalibrieranweisungen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Spezifikationen für den Sensor finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Respirators.

Der Sensor ist wiederverwendbar. Er wird rein, aber unsteril geliefert.

Vor der ersten Verwendung und nach jeder folgenden Verwendung muss der Flowsensor gereinigt, desinfiziert oder einer High-Level-Desinfektion unterzogen werden und gemäß der Aufbereitungsanleitung inspiziert werden. Er kann unter Befolgung der Aufbereitungsanleitung bis zu 25 Mal oder bis er sichtbare Schäden aufweist wieder aufbereitet werden.

Der Sensor dient zur Erkennung der Bewegung von Gasen im Atemkreislauf. Der Respirator kann so den Gasflow zum und vom Patienten anzeigen und überwachen, was die Kontrolle des Beatmungstatus ermöglicht.

Bevor der Flowsensor in das Patientenschlauchsystem eingesetzt wird, muss er kalibriert werden.

Der Flowsensor sollte während der Verwendung alle 24 Stunden kalibriert werden, sofern es der Zustand des Patienten erlaubt.

VORSICHT: Der Flowsensor muss während der Verwendung möglicherweise gereinigt werden.

VORSICHT: Den Sensor keinen hohen Stoßbelastungen oder Erschütterungen aussetzen. Das könnte die Sensordrähte zerstören und den Flowsensor unbrauchbar machen.

WARNHINWEIS: Der Sensor muss vor jeder Verwendung auf Schäden kontrolliert werden. Beschädigte Teile dürfen nicht verwendet werden.

WARNHINWEIS: Zusammen mit dem Sensor keinen Surfactant verabreichen und keine vernebelten Gase (Medikamente, Salzlösungen etc.) verwenden, da diese die Funktionsfähigkeit des Sensors und infolgedessen die angezeigte Genauigkeit beeinträchtigen können.

Reinigung des Sensors während der Verwendung

1-Das Sensorgehäuse vom Flowsensor-Kabel trennen.

2-Das Sensorgehäuse mit einer leichten Hin- und Herbewegung in sterilem Wasser spülen.

3-Wasser vom Sensor ablaufen lassen.

4-Den Flowsensor kalibrieren und wieder in das Patientenschlauchsystem einsetzen.

WARNHINWEIS: Den Flowsensor nicht mit Druckluft oder Wasserstrahl reinigen. Das könnte die Sensordrähte zerstören und den Flowsensor unbrauchbar machen.

Aufbereitungsanleitung

Reinigung: Unmittelbar nach der Verwendung das Sensorgehäuse mit einer leichten Hin- und Herbewegung in sterilem Wasser spülen. Hierfür können eine Seifenlösung oder ein mildes Laugenbad verwendet werden.

Desinfektion: Verwenden Sie handelsübliche, für KUNSTSTOFFMATERIAL empfohlene Desinfektionsmittel. Bitte die Angaben des Herstellers zu Einweichzeiten und Konzentrationen befolgen. Keine Desinfektionsmittel verwenden, die ähnliche Verbindungen wie PHENOLE oder ALKYLAMINE (Glucoprotamin) enthalten.

Nach jeder Reinigung und Desinfektion müssen alle Rückstände von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln durch gründliches Spülen mit sterilem Wasser entfernt werden.

Hohes Level-Desinfektion: Der Flowsensor eignet sich zum Autoclavieren. Um der Rissbildung vorzubeugen, darf der Sensor bei der Autoclavierung nicht an anderen Standardanschlüssen angeschlossen werden. Sicherstellen, dass während des Autoclaviens keine anderen Komponenten/Gegenstände auf dem Sensor liegen.

134°C (277°F) (zulässige Temperaturabweichung +3 °C) bei 220 kPa (32 psi) mit einer Mindestverweilzeit von 3 Minuten oder

121°C (248°F) (zulässige Temperaturabweichung +3 °C) bei 96 kPa (14,1 psi) mit einer Mindestverweilzeit von 15 Minuten.

Überprüfung: Vor jeder Verwendung muss der Sensor auf sichtbare Schäden, Risse oder Verschmutzungen überprüft werden. Über die Ergebnisse der Überprüfung sollten angemessene Aufzeichnungen geführt werden. Beschädigte Sensoren sollten als klinischer Abfall entsorgt und ausgetauscht werden.

	Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben.
--	---------------------------------------

	REF N5402-REV 2	NL
Herbruikbare flowsensor		
SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Verenigd Koninkrijk	CE 0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Gebruiksaanwijzing

De sensor is bestemd voor gebruik met de beademingsapparaten SLE4000, SLE5000 en SLE6000. Zie de gebruikershandleiding van het beademingsapparaat voor de specifieke instructies voor aansluiting en kalibratie, aandachtspunten en waarschuwingen van het beademingsapparaat en de specificaties voor de sensor.

De sensor is een herbruikbaar hulpmiddel. Hij wordt schoon, maar niet steriel geleverd.

De flowsensor moet vóór het eerste gebruik en na elk volgende gebruik worden gereinigd en desinfectie of hoog-niveaudesinfectie ondergaan, en worden geïnspecteerd volgens de verwerkingsinstructies. Hij kan aan de hand van de verwerkingsinstructies worden herverwerkt, maximaal 25 maal of tot hij tekenen van schade begint te vertonen.

De flowsensor wordt gebruikt voor het detecteren van de beweging van gassen in het ademhalingscircuit, waardoor het beademingsapparaat de gasflow naar en vanaf de patiënt kan weergeven en bewaken, wat bewaking van de beademingsstatus mogelijk maakt.

Vóór plaatsing in het patiëntcircuit moet de gebruiker de flowsensor kalibreren.

De flowsensor moet tijdens het gebruik om de 24 uur worden gekalibreerd, mits de toestand van de patiënt dit toelaat.

LET OP: De flowsensor moet mogelijk worden gereinigd tijdens het gebruik.

LET OP: Stel de sensor niet bloot aan zware stootbelastingen en schokken. Hierdoor kunnen de sensordraden onherstelbaar worden beschadigd en kan de flowsensor onbruikbaar worden.

WAARSCHUWING: Vóór het gebruik moet de sensor op schade worden gecontroleerd. Beschadigde onderdelen mogen niet worden gebruikt.

WAARSCHUWING: Dien geen surfactantia toe en gebruik geen vermeveld gassen (medicatie, zoutoplossingen enz.) in combinatie met de sensor, aangezien die werking van de sensor en de nauwkeurigheid van de vervolgens weergegeven waarden nadelig zullen beïnvloeden.

Reiniging

	REF N5402-REV 2	PL
Czujnik przepływu wielokrotnego użytku		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Wielka Brytania	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Instrukcja użycia

Czujnik jest przeznaczony do stosowania z respiratorami SLE4000, SLE5000 oraz SLE6000. Instrukcje dotyczące podłączeń do respiratora i kalibracji a także informacje dotyczące środków ostrożności, ostrzeżeń oraz specyfikacje techniczne czujnika zawarte są w instrukcji użycia respiratora. Czujnik jest urządzeniem wielokrotnego użytku. Jest dostarczany jako czysty, ale nie jest sterylny.

Przed pierwszym użyciem, jak i po każdym kolejnym użyciu, czujnik przepływu musi być oczyszczony, poddany dezynfekcji lub dezynfekcji wysokiego stopnia oraz sprawdzony zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia i odkażania. Może być regrepcosowany zgodnie z instrukcjami czyszczenia i odkażania maksymalnie 25 razy lub do czasu, gdy pojawią się jakiegokolwiek ślady uszkodzenia.

Czujnik przepływu jest stosowany do wykrywania przepływu gazów w obwodzie oddechowym, co pozwala na wyświetlanie i monitorowanie przez respirator przepływu gazu do i od pacjenta, umożliwiając kontrolowanie statusu wentylacji. Czujnik należy skalibrować przed umieszczeniem go w obwodzie pacjenta.

Czujnik przepływu w obwodzie należy kalibrować co 24 godziny, o ile pozwala na to stan pacjenta.

PRZESTROGA: Czujnik przepływu może wymagać czyszczenia podczas okresu użytkowania.

PRZESTROGA: Nie należy narażać czujnika na silne uderzenia i wstrząsy. Może to uszkodzić przewody czujnika i spowodować, że czujnik przestanie działać.

OSTRZEŻENIE: Przed użyciem należy sprawdzić czujnik pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych części. **OSTRZEŻENIE:** W przypadku stosowania czujnika przepływu, nie należy podawać substancji powierzchniowo czynnych i nie stosować gazów nebulizowanych (leków, roztworów soli itd.), ponieważ może zmniejszyć to sprawność czujnika, a tym samym spowodować wyświetlanie niedokładnych wartości.

Czyszczenie czujnika podczas użytkowania

- Odłączyć korpus czujnika przepływu od przewodu czujnika.
- Opłukać korpus czujnika w sterylnej wodzie poruszając go delikatnie ruchem posuwisto-zwrotnym.
- Osuszyć czujnik z wody.
- Skalibrować czujnik i umieścić go ponownie w obwodzie pacjenta.

OSTRZEŻENIE: Nie czyścić czujnika za pomocą sprężonego powietrza lub strumienia wody. Może to uszkodzić przewody czujnika i spowodować, że czujnik przestanie działać.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Czyszczenie: Natychmiast po użyciu należy opłukać korpus czujnika w sterylnej wodzie, poruszając go delikatnie ruchem posuwisto-zwrotnym. Można użyć wody z mydłem lub łagodnego roztworu alkalicznego.

Dezynfekcja: Należy stosować środki odkażające zalecane do stosowania dla WYROBÓW Z TWORZYWA SZTUCZNEGO. Czas zanurzenia oraz stężenie środka muszą być zgodne z instrukcjami producenta. Nie stosować środków odkażających zawierających substancje podobne do FENOLU lub ALKILOAMINÓW (Glukoprotamina).

Po każdym czyszczeniu i odkażaniu należy usunąć wszelkie pozostałości środków czyszczących i odkażających, dokładnie przepłukując czujnik sterylną wodą.

Dezynfekcja wysokiego stopnia: Czujnik przepływu może być sterylizowany w autoklawie. W czasie sterylizacji czujnik nie może być podłączony do żadnego przyłącza standardowego, co ma na celu zapobieżenie pęknięciom. Należy się upewnić, że podczas sterylizacji inne podzespoły/elementy nie są w kontakcie z czujnikiem.

134°C (277°F) (Dopuszczalne są wahania temperatury +3°C) przy ciśnieniu 220kPa (32psi), przez co najmniej 3 minuty lub

121°C (248°F) (Dopuszczalne są wahania temperatury +3°C) przy ciśnieniu 96kPa (14,1psi), przez co najmniej 15 minut.

Kontrola: Przed każdym użyciem, czujnik musi być sprawdzony pod kątem widocznych uszkodzeń, pęknięć lub zabrudzeń. Należy prowadzić dokumentację wyników kontroli. Uszkodzone czujniki powinny być wymienione i należy je utylizować tak jak odpady kliniczne.

	Produkt delikatny, należy obchodzić się z nim ostrożnie.
--	---

	REF N5402-REV 2	RU
Датчика потока многоразового использования		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL United Kingdom	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Руководство пользователя

Датчик предназначен для использования с вентиляторами SLE4000, SLE5000 и SLE6000. Обратитесь к руководству пользователя вентилятора для получения информации об особенностях подключения вентилятора и инструкций по калибровке, предостережениях, предупреждениях и технических характеристиках датчика.

Датчик является устройством многоразового использования. Он поставляется чистым, но не стерильным. Перед первым использованием и после каждого последующего использования датчик потока должен быть очищен, продезинфицирован или подвержен дезинфекции высокого уровня, а также проверен в соответствии с инструкциями по обработке. Он может быть повторно обработан в соответствии с инструкциями по обработке до 25 раз или до тех пор, пока он не продемонстрирует какие-либо признаки повреждения.

Датчик потока используется для обнаружения движения газов в дыхательном контуре, что позволяет вентилятору отображать и контролировать поток газа к пациенту и от пациента, позволяя контролировать состояние вентиляции. До того как провести установку в контур пациента, пользователь должен откалибровать датчик потока. Если состояние пациента позволяет, эксплуатируемый датчик потока должен калиброваться каждые 24 часа.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Датчику потока может понадобиться очистка во время использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не подвергайте датчик воздействию значительных ударных нагрузок и ударов. Это может привести к повреждению проводов датчика и вывести датчик потока из строя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед использованием датчик должен проверяться на исправность состояния. Поврежденные части не должны использоваться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте поверхностно-активное вещество или распыленные газы (препараты, солевые растворы и т.д.) совместно с датчиком, т. к. они могут нарушить работу датчика, что повлияет на точность его показаний.

Очистка датчика во время использования

- Отсоедините корпус датчика от кабеля датчика потока.
- Промойте корпус датчика в стерильной воде мягким движением назад и вперед.
- Слейте воду из датчика.
- Откалибруйте датчик потока и снова вставьте датчик в контур пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не очищайте датчик потока скажтым воздухом или струей воды, т.к. это может повредить провода датчика и вывести датчик потока из строя.

Инструкции по обработке

Очистка: Сразу же после использования промойте корпус датчика в стерильной воде мягким движением назад и вперед. Можно использовать мыльный раствор или мягкий щелочной раствор.

Дезинфекция: Пользуйтесь дезинфицирующими растворами, доступными на рынке, рекомендованными при использовании ПЛАСТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ. Время погружения и указанные концентрации должны быть в соответствии с инструкциями производителя.

Не используйте дезинфицирующие средства, содержащие соединения, подобные ФЕНОЛУ или АЛКИЛАМИНАМ (Glucogotamine).

Удаляйте все остатки чистящих веществ и использованного дезинфицирующего раствора, тщательно промывая датчик стерильной водой после каждой процедуры очистки и дезинфекции.

Дезинфекция высокого уровня: Датчик потока пригоден для автоклавирования. С целью предотвращения возникновения трещин во время автоклавирования датчик не должен подключаться к другим стандартным соединителям.

Убедитесь в том, что на датчике не лежат другие компоненты/изделия во время процесса автоклавирования. 134°C (277°F) (Допустимое изменение температуры + 3°C) при 220 кПа (32 psi) с минимальным временем задержки в 3 минуты.

или 121°C (248°F) (Допустимое изменение температуры + 3°C) при 96 кПа (14,1 psi) с минимальным временем задержки в 15 минут.

Проверка: Перед каждым использованием датчик необходимо проверить на наличие видимых повреждений, трещин или загрязнения. Необходимо вести надлежащие записи результатов проверки. Поврежденные датчики следует утилизировать как клинические отходы и заменить.

	Хрупкий, обращайтесь с осторожностью.
---	--

	REF N5402-REV 2	TR
Yeniden Kullanılabilir Akış Sensörü		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Birleşik Krallık	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Kullanım Talimatları

Sensör, SLE4000, SLE5000 ve SLE6000 ventilatörleri ile kullanım için tasarlanmıştır. Ventilatörün özel bağlantı ve kalibrasyon talimatları, dikkat edilmesi gereken, uyarılar ve sensörün spesifikasyonu için ventilatörün kullanım kılavuzuna bakın. Sensör, yeniden kullanılabilir bir cihazdır. Temiz bir şekilde tedarik edilir, fakat steril değildir.

Akış sensörü, ilk kullanımdan önce ve sonraki her kullanımdan sonra temizlenmeli, dezenfekte edilmeli veya yüksek düzeyde dezenfekte edilmelidir ve işleme talimatlarına göre kontrol edilmelidir. İşleme talimatları kullanılarak 25 defaya kadar ya da herhangi bir hasar belirtisi gösterene kadar yeniden işlenebilir. Akış sensörü, solunum devresindeki gazların hareketini algılamak için kullanılır; bu da ventilatörün hastaya giden ve hastadan gelen gaz akışını görüntülenmesini ve izlemesini sağlayarak ventilasyon durumunun izlenbilmesini sağlar.

Kullanıcı, hasta devresine yeniden takmadan önce akış sensörünü mutlaka kalibre etmelidir.

Hastanın durumu izin veriyorsa akış sensörü kullanım sırasında her 24 saatte bir kalibre edilmelidir.

DİKKAT: Akış sensörünü kullanım sırasında temizlemek gerekebilir.

DİKKAT: Sensörü yüksek çarpma yükleri ve darbelerle maruz bırakmayın. Aksi takdirde sensör kabloları hasar görebilir ve akış sensörü çalışmaz hale gelebilir. **UYARI:** Kullanımdan önce sensörün hasarlı olup olmadığı kontrol edilmelidir. Hasarlı parçalar kullanılmalıdır. **UYARI:** Sensörün performansını ve görüntülenenerin doğruluğunu düşürebileceğinden sırfaktan uygulamayın veya sensörle birlikte nebulize gazlar (ilaçlar, tuz çözeltili vb.) kullanmayın.

Kullanım Sırasında Sensörün Temizlenmesi

- Sensör gövdesiyle akış sensörü kablosunun bağlantısını kesin.
- Sensör gövdesini hafifçe ileri geri hareketlerle steril suda yıkayın.
- Sensördeki tüm suyu boşaltın.
- Akış sensörünü kalibre edin ve sensörü hasta devresine tekrar takın.

UYARI: Akış sensörünü basınçlı hava veya su jetiyle yıkamayın. Aksi takdirde sensör kabloları hasara görebilir ve akış sensörü çalışmaz hale gelebilir.

İşleme Talimatları

Temizleme: Kullandıktan hemen sonra sensör gövdesini hafifçe ileri geri hareketlerle steril suda yıkayın. Bir sabun solüsyonu veya yumşak alkalin solüsyon kullanabilirsiniz.

Dezenfeksiyon: PLASTİK MALZEMELERLE kullanılması tavsiye edilen, ticari olarak tedarik edilebilen dezenfektanlar kullanın. Belirtilen daldırma süreleri ve konsantrasyonlar üretici talimatlarına uygun olmalıdır. Her temizlik ve dezenfeksiyon prosedüründen sonra temizlik maddelerini ve dezenfektanların tüm artıklarını steril suyla iyice yıkayarak gideyin.

Yüksek Düzeyde Dezenfeksiyon: Akış sensörü otoklavlama için uygundur. Çatlamaı önlemek amacıyla sensör, diğer standart bağlantı aparatlarına bağlı olmamalıdır. Otoklavlama işlemi sırasında sensörün üzerinde herhangi bir parça/madde bulunmadığından emin olun. 134 °C (277 °F) (+3 °C'lik sıcaklık değişkenliğine izin verilir), 220 kPa'da (32 psi), minimum 3 dakika tutulmalıdır.

121 °C (248 °F) (+3 °C'lik sıcaklık değişkenliğine izin verilir), 96 kPa'da (14,1 psi), minimum 15 dakika tutulmalıdır.

Kontrol: Her kullanımdan önce sensörde görünür hasar, çatlak veya lekelenme olup olmadığı kontrol edilmelidir. Kontrol sonuçlarına göre uygun kayıtlar tutulmalıdır. Hasarlı sensörler, tıbbi atık olarak imha edilmeli ve yenileri temin edilmelidir.

	Kırılabilir, dikkatli taşıyın.
---	---------------------------------------

	REF N5402-REV 2	PT
Sensor de Fluxo Reutilizável		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL Reino Unido	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

Instruções de Utilização

O sensor destina-se a ser utilizado com os ventiladores SLE4000, SLE5000 e SLE6000. Consulte o manual do utilizador do ventilador para mais informações sobre as instruções de ligação específica do ventilador e da sua calibração, assim como as precauções, advertências e especificações do sensor. O sensor é um dispositivo reutilizável. Fornecido limpo, mas não esterilizado.

Antes de ser utilizado pela primeira vez, e após cada utilização subsequente, o sensor de fluxo tem de ser submetido a um processo de limpeza, desinfeção ou desinfeção a alto grau, e inspeção de acordo com as instruções de processamento. Pode ser reprocessado através destas instruções de processamento até 25 vezes, ou até demonstrar quaisquer sinais de desgaste.

O sensor de fluxo é utilizado para detetar o movimento de gases no circuito respiratório, para que o ventilador apresente e controle o fluxo de gás de e para o doente, permitindo a monitorização do estado de ventilação.

Antes da introdução no circuito do doente, o utilizador tem de calibrar o sensor de fluxo.

O sensor de fluxo deve ser calibrado a cada 24 horas, enquanto estiver em utilização, se o estado do doente o permitir.

PRECAUÇÃO: O sensor de fluxo pode requerer limpeza durante a utilização.

PRECAUÇÃO: Não sujeite o sensor a cargas de alto impacto ou choque. Tal pode danificar as conexões do sensor, tornando-o inoperável.

ADVERTÊNCIA: Antes da utilização, o sensor tem de ser verificado quanto a danos. As peças danificadas não devem ser utilizadas.

ADVERTÊNCIA: Não administre surfactante nem use quaisquer gases nebulizados (medicações, soluções salinas, etc.) em conjunto com o sensor, uma vez que podem degradar o desempenho do sensor e os rigores subsequentemente apresentados.

Limpeza do sensor durante a utilização

- Desligue o corpo do sensor do cabo do sensor de fluxo.
- Enxágue o corpo do sensor em água esterilizada com um suave movimento para trás e para a frente.
- Escorra toda e qualquer água do sensor.
- Calibre o sensor de fluxo e reintroduza o sensor no circuito do doente.

ADVERTÊNCIA: Não limpe o sensor de fluxo com ar comprimido ou jacto de água. Tal pode danificar as conexões do sensor, tornando-o inoperável.

Instruções de processamento

Limpeza: Imediatamente após a utilização, enxágue o corpo do sensor em água esterilizada com um suave movimento para trás e para a frente. Pode ser utilizada uma solução de sabão ou ligeiramente alcalina.

Desinfeção: Use desinfetantes comercialmente disponíveis recomendados para utilização com MATERIAIS PLÁSTICOS. Os tempos de imersão e concentrações têm de estar em conformidade com as instruções do fabricante. Não utilize desinfetantes que contenham componentes semelhantes a FENOL ou ALQUILAMINAS (Glucorrotamina). Elimine todos os resíduos dos agentes de limpeza e desinfetantes usados, enxaguando abundantemente com água esterilizada após cada procedimento de limpeza e de desinfeção.

Desinfeção de alto grau: O sensor de fluxo é adequado para autoclave. O sensor não pode ser ligado a outros conectores normais quando estiver na autoclave para evitar quebras. Assegure-se que não se encontram outros componentes/artigos sobre o sensor durante o processo de autoclave. 134°C (277°F) (Variação de temperatura permitida de +3°C) a 220kPa (32psi) com um tempo mínimo de espera de 3 minutos. ou 121°C (248°F) (Variação de temperatura permitida de +3°C) a 96kPa (14,1psi) com um tempo mínimo de espera de 15 minutos.

Inspeção: Antes de cada utilização, o sensor tem de ser verificado quanto a danos visíveis, rachas ou sujidade. Os resultados da inspeção devem ser devidamente registados. Os sensores danificados devem ser eliminados como resíduos clínicos e substituídos.

	Frágil, manusear com cuidado.
---	--------------------------------------

	REF N5402-REV 2	JP
再使用可能フローセンサー		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL 英国	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

取扱い説明

このセンサーはSLE4000、SLE5000、SLE6000ベンチレーターと合わせて使用することを意図されています。ベンチレーター固有の接続や校正に関する指示、注意、警告、およびセンサーの仕様に関してはベンチレーターのユーザーマニュアルを参照してください。

このセンサーは再使用可能なデバイスです。清潔な状態で供給されますが、滅菌されていません。初めて使用する前に、または使用開始後に再使用するたびに、フローセンサーを清掃。消毒または高水準消毒し、処理指示どおりに点検する必要があります。処理指示を使用して、最大で25回または損傷が見られるまで、再処理することができます。フローセンサーは呼吸回路の気体の動きを検出するために使用されます。患者に送られるガスフローまたは戻ってくるガスフローをベンチレーターに表示させ、呼吸状況を監視することができます。患者の回路に挿入する前に、ユーザーはフローセンサーを校正する必要があります。O sensor de fluxo deve ser calibrado a cada 24 horas, enquanto estiver em utilização, se o estado do doente o permitir.

PRECAUÇÃO: O sensor de fluxo pode requerer limpeza durante a utilização.

PRECAUÇÃO: Não sujeite o sensor a cargas de alto impacto ou choque. Tal pode danificar as conexões do sensor, tornando-o inoperável.

ADVERTÊNCIA: Antes da utilização, o sensor tem de ser verificado quanto a danos. As peças danificadas não devem ser utilizadas.

ADVERTÊNCIA: Não administre surfactante nem use quaisquer gases nebulizados (medicações, soluções salinas, etc.) em conjunto com o sensor, uma vez que podem degradar o desempenho do sensor e os rigores subsequentemente apresentados.

使用中のセンサーの清掃

- センサー本体をフローセンサー ケーブルから外します。
- 滅菌水の中でセンサー本体を優しく前後に動かして水洗いします。
- センサーの水をすべて出します。
- フローセンサーを校正し、患者の回路に再挿入します。

警告: フローセンサーを圧縮空気や高圧水で清掃しないでください。センサーの配線が破損し、使用不能になる可能性があります。

処理指示

清掃: 使用後すぐに滅菌水の中でセンサー本体を優しく前後に動かして水洗いします。石鹼液や弱アルカリ性溶液を使用することができません。

消毒: プラスチック材料に対して使用が推奨されている市販の消毒剤を使用します。浸漬時間や濃度はメーカーの指示に従ってください。

フェノールやアルキルアミン (Glucorrotamine) に類似した化合物を含む消毒剤は使用しないでください。

高水準消毒: フローセンサーは高圧蒸気滅菌に適しています。割れを防ぐため、高圧蒸気滅菌時にはセンサーを他の標準コネクタと接続しないでください。高圧蒸気滅菌処理中にはセンサー上に他の部品が無いことを確認してください。 220 kPa (32psi) で 134 °C (277°F) (許容温度偏差 +3 °C) を最低 3 分間保持。

または 96 kPa (14.1psi) で 121 °C (248°F) (許容温度偏差 +3 °C) を最低 15 分間保持。

点検: 毎回の使用前にセンサーに損傷や割れや汚れがないかどうかを必ず確認してください。点検結果の適切な記録をつけてください。損傷したセンサーは医療廃棄物として廃棄し、交換すべきです。

	傷つきやすいため取扱い注意。
---	-----------------------

	REF N5402-REV 2	CN
可重复使用流量感应器		
		
 SLE Limited Twin Bridges Business Park, 232 Selsdon Road, South Croydon, Surrey, CR2 6PL (英国)	CE0120	
	T: +44 (0)208 681 1414 F: +44 (0)208 649 8570 E: info@sle.co.uk	

使用说明

该传感器适用于SLE4000、SLE5000和SLE6000呼吸机。有关传感器的呼吸机专用连接和校准说明、注意事项、警告和规格，请参阅呼吸机用户手册。

传感器是可重复使用的设备。它在提供时于干净但未消毒。

在第一次使用之前和以后每次使用之后，必须对流量传感器进行清洁，灭菌或高度消毒，并按照处理说明进行检查。可以使用处理说明进行最多25次的再处理，或者直到显示任何损坏迹象。

流量传感器用于检测呼吸回路中气体的运动，这使呼吸机能够显示和监测进出患者的气流，从而能够监测通气状态。

在插入患者回路之前，用户必须校准流量传感器。

如果患者病情允许，流量传感器应在使用中每24小时进行校准。

小心：流量传感器在使用过程中可能需要清洁。

小心：不要让传感器承受高冲击负荷和冲击。 这可能会破坏传感器导线，导致流量传感器无法工作。

警告：使用前必须检查传感器是否损坏。不得使用损坏的部件。

警告： 请勿使用表面活性剂或与传感器一起使用任何雾化气体（药物、盐溶液等），否则可能会降低传感器的性能和显示精度。

在使用过程中清洁感应器

- 断开流量传感器电缆的传感器主体。
- 用柔和的向前和向后运动在无菌水中冲洗传感器主体。
- 从传感器排出任何水。
- 校准流量传感器并将传感器重新插入患者回路。

警告： 请勿用压缩空气或水射流清洁流量传感器。这可能会破坏传感器导线，导致流量传感器无法工作。

处理说明

清洁： 使用后立即用无菌水冲洗传感器本体，并轻微的向前和向后运动。使用肥皂溶液或弱碱性溶液。

消毒： 使用推荐与塑料材料一起使用的市售消毒剂。所述的浸泡时间和浓度必须符合制造商的说明。不要使用含有类似苯酚或烷基胺（Glucorrotamine）的化合物消毒剂。

每次清洁和消毒后，用无菌水彻底清洗所用的清洁剂和消毒剂的所有残留物。

高度消毒： 流量传感器适用于高压灭菌。高压灭菌时，传感器不能连接到其他标准连接器，以防止破裂。在高压灭菌过程中，确保传感器上没有其他组件/物品。

在220kPa (32psi) 下134°C (277°F) （允许温度变化+3°C），最短保持时间3分钟。或121°C (248°F) （允许温度变化+ 3°C），在96kPa (14.1psi)，最短保持时间为15分钟。

检查： 每次使用之前，必须检查传感器是否有可见损坏，破裂或污染。检查结果